

CA1
YX71
- C18

Government
Publications



CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Canada Wildlife Act Loi sur les espèces sauvages du Canada



R.S., 1985, c. W-9

L.R. (1985), ch. W-9

July 1994

Juillet 1994

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

©Minister of Supply and Services Canada 1994

Available in Canada through

your local bookseller

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. YX76-W9/1994
ISBN 0-662-61328-7

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1994

En vente au Canada chez

votre libraire local

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue YX76-W9/1994
ISBN 0-662-61328-7

AVU 1689



CHAPTER W-9

An Act respecting wildlife in Canada

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Wildlife Act*.

R.S., 1985, c. W-9, s. 1; 1994, c. 23, s. 2(F).

INTERPRETATION AND APPLICATION

Definitions

"conveyance"
« moyen de transport »

"Minister"
« ministre »

"public lands"
« terres domaniales »

2. (1) In this Act,
"conveyance" means a vehicle, aircraft or water-borne craft or any other contrivance that is used to move persons or goods;

"Minister" means the Minister of the Environment or, in respect of any matter related to the Northern Pipeline referred to in the *Northern Pipeline Act*, the member of the Queen's Privy Council for Canada designated as the Minister for the purposes of that Act;

"public lands" means lands belonging to Her Majesty in right of Canada and lands that the Government of Canada has power to dispose of, subject to the terms of any agreement between the Government of Canada and the government of the province in which the lands are situated, and includes

(a) any waters on or flowing through the lands and the natural resources of the lands, and

(b) the internal waters and the territorial sea of Canada;

"wildlife" [Repealed, 1994, c. 23, s. 4]

Possession

(2) For the purposes of this Act,

(a) a person has anything in possession when the person has it in their personal possession or knowingly

CHAPITRE W-9

Loi concernant les espèces sauvages du Canada

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur les espèces sauvages du Canada*.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 1; 1994, ch. 23, art. 2(F).

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« ministre » Le ministre de l'Environnement ou, pour toute mesure ayant trait au pipe-line du Nord, le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé de l'application de la *Loi sur le pipe-line du Nord*.

« moyen de transport » Tout véhicule, aéronef, bateau ou autre moyen servant au transport des personnes ou des biens.

« terres domaniales » Terres appartenant à Sa Majesté du chef du Canada ou que le gouvernement fédéral peut aliéner, sous réserve des accords éventuels qu'il a conclus avec le gouvernement de la province où elles sont situées. La présente définition s'applique aussi aux ressources naturelles des terres ainsi qu'aux étendues d'eau qui s'y trouvent ou les traversent, de même qu'aux eaux intérieures et à la mer territoriale du Canada.

« ministre »
"Minister"

« moyen de transport »
"conveyance"

« terres domaniales »
"public lands"

Possession

(2) Pour l'application de la présente loi :

(a) une personne est en possession d'une chose lorsqu'elle l'a en sa possession personnelle ou que, sciemment :

(i) has it in the actual possession or custody of another person, or

(ii) has it in any place, whether or not that place belongs to or is occupied by the person, for their own use or benefit or for the use or benefit of another person; and

(b) where a person has anything in their custody or possession with the knowledge and consent of another person or other persons, it is in the custody and possession of each and all of them.

Aboriginal and treaty rights

(3) For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Application

(4) The provisions of this Act respecting wildlife apply in respect of

(a) any animal, plant or other organism belonging to a species that is wild by nature or that is not easily distinguishable from such a species; and

(b) the habitat of any such animal, plant or other organism.

R.S., 1985, c. W-9, s. 2; 1994, c. 23, s. 4.

HER MAJESTY

Binding on Her Majesty

2.1 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

1994, c. 23, s. 5.

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

Powers of the Minister

3. The Minister may

(a) undertake, promote and recommend measures for the encouragement of public cooperation in wildlife conservation and interpretation;

(b) initiate conferences and meetings respecting wildlife research, conservation and interpretation;

(c) undertake programs for wildlife research and investigation, and establish and maintain laboratories and other necessary facilities for that purpose;

(d) establish such advisory committees as the Minister deems necessary and appoint the members of those committees; and

(i) soit elle l'a en la possession ou garde réelle d'une autre personne,

(ii) soit elle l'a en un lieu qui lui appartient ou non ou qu'elle occupe ou non, pour son propre usage ou avantage ou celui d'une autre personne;

b) lorsqu'une personne, au su et avec le consentement d'une ou plusieurs autres, a une chose en sa garde ou possession, cette chose est censée en la garde et possession de toutes ces personnes et de chacune d'elles.

(3) Il demeure entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Droits des autochtones

(4) La présente loi s'applique tant aux animaux, végétaux et autres organismes appartenant à des espèces sauvages qu'à ceux qui ne s'en différencient pas aisément, ainsi qu'à leurs habitats respectifs.

Champ d'application

L.R. (1985), ch. W-9, art. 2; 1994, ch. 23, art. 4.

SA MAJESTÉ

2.1 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

1994, ch. 23, art. 5.

Obligation de Sa Majesté

POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

3. Le ministre peut :

Pouvoirs

a) recommander, susciter et prendre des mesures de nature à favoriser la participation du public aux activités de conservation et d'information concernant les espèces sauvages;

b) susciter des conférences et réunions dans le cadre des activités de recherche, de conservation et d'information concernant les espèces sauvages;

c) lancer des programmes de recherche et d'investigation sur les espèces sauvages et, à cet effet, mettre sur pied et faire fonctionner les laboratoires et autres installations nécessaires;

d) créer les comités consultatifs qu'il juge nécessaires et nommer leurs membres;

(e) coordinate and implement wildlife policies and programs in cooperation with the government of any province having an interest therein.

R.S., 1985, c. W-9, s. 3; 1994, c. 23, s. 6(F).

Assignment of public lands

4. (1) Where the Governor in Council is satisfied that any public lands are required for wildlife research, conservation or interpretation, the Governor in Council may assign the administration of those lands to the Minister.

Powers of Minister on public lands assigned

(2) Where the administration of any public lands has been assigned to the Minister pursuant to subsection (1), the Minister may

- (a) take charge of all wildlife research facilities operated on those lands;
- (b) provide advice relating to any wildlife research, conservation and interpretation being carried out on those lands;
- (c) subject to the regulations, carry out measures for the conservation of wildlife on those lands not inconsistent with any law respecting wildlife in the province in which the lands are situated; and
- (d) subject to the regulations, establish facilities or construct, maintain and operate works for wildlife research, conservation and interpretation on those lands.

R.S., 1985, c. W-9, s. 4; 1991, c. 50, s. 47; 1994, c. 23, s. 7.

e) en collaboration avec le gouvernement de la province intéressée, coordonner et mettre en œuvre la politique et les programmes relatifs aux espèces sauvages.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 3; 1994, ch. 23, art. 6(F).

4. (1) Le gouverneur en conseil peut confier au ministre la gestion des terres domaniales dont il est convaincu qu'elles sont nécessaires aux activités de recherche, de conservation ou d'information concernant les espèces sauvages.

Affectation des terres domaniales

(2) Lorsque la gestion d'une terre domaniale lui est confiée en application du paragraphe (1), le ministre peut :

Pouvoirs du ministre sur les terres

- a) prendre en charge les installations de recherche sur les espèces sauvages qui s'y trouvent;
- b) agir à titre de conseiller pour les activités de recherche, de conservation et d'information concernant les espèces sauvages qui s'y déroulent;
- c) sous réserve des règlements, mettre en œuvre des mesures de conservation des espèces sauvages qui s'y trouvent, pourvu qu'elles ne soient pas incompatibles avec la législation provinciale applicable en la matière;
- d) sous réserve des règlements, mettre sur pied des installations ou construire, entretenir et exploiter des ouvrages destinés aux activités de recherche, de conservation et d'information concernant les espèces sauvages.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 4; 1991, ch. 50, art. 47; 1994, ch. 23, art. 7.

Protected marine areas

4.1 (1) The Governor in Council may establish protected marine areas within any fishing zone prescribed under section 4 of the *Territorial Sea and Fishing Zones Act*.

Advice and conservation measures

(2) The Minister may provide advice relating to any wildlife research, conservation and interpretation carried out in protected marine areas and may carry out measures for the conservation of wildlife in those areas.
1994, c. 23, s. 8.

4.1 (1) Le gouverneur en conseil peut établir des zones marines protégées à l'intérieur de toute zone de pêche constituée aux termes de l'article 4 de la *Loi sur la mer territoriale et la zone de pêche*.

Zones marines protégées

(2) Le ministre peut agir à titre de conseiller pour les activités de recherche, de conservation et d'information concernant les espèces sauvages menées dans des zones marines protégées et mettre en œuvre des mesures de conservation des espèces sauvages qui s'y trouvent.

Conseil et mesures de conservation

1994, ch. 23, art. 8.

AGREEMENTS

ACCORDS

Agreements

5. The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement

5. Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre peut conclure avec le

Accords

with the government of any province to provide for

(a) the undertaking of wildlife research, conservation and interpretation programs and measures, the administration of lands for those purposes or the construction, maintenance and operation of facilities and works related thereto; and

(b) the payment of contributions in respect of the costs of those programs and measures.

R.S., 1985, c. W-9, s. 5; 1994, c. 23, s. 9(F).

gouvernement d'une province un accord prévoyant :

a) d'une part, la mise en œuvre de programmes et de mesures relatifs aux activités de recherche, de conservation et d'information concernant les espèces sauvages, ainsi que la gestion des terres à cette fin ou la construction, l'entretien et l'exploitation d'installations et ouvrages connexes;

b) d'autre part, le partage des coûts qui en découlent.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 5; 1994, ch. 23, art. 9(F).

Provisions to be included

6. Any agreement entered into pursuant to section 5 shall

(a) specify the portions, if any, of the cost of any program or measure to which the agreement relates that are payable by the Government of Canada and the government of the province or the amount of any contribution in respect of the cost of any program or measure that is payable by the Government of Canada and the time or times at which any amounts under the agreement will be paid;

(b) specify the authority that will be responsible for the undertaking, operation and maintenance of any program or measure to which the agreement relates or any part thereof;

(c) specify the proportions of the revenues from any program or measure to which the agreement relates that are payable to the Government of Canada and the government of the province; and

(d) specify the terms and conditions governing the operation and maintenance of any program or measure to which the agreement relates and the charges, if any, to be charged to persons to whom any of the benefits of the program or measure are made available. 1973-74, c. 21, s. 6.

Other agreements

7. (1) Subject to subsection (2), the Minister may enter into an agreement for the purposes set out in paragraphs 5(a) and (b) with any municipal authority or other organization or with any person, subject to the provisions of section 6, with such modifications as the circumstances require.

Provincial approval

(2) The Minister shall not conclude any agreement referred to in subsection (1) except with the approval of the government of the province in which the program or measure to which the agreement relates is to be implemented or the property to which the agreement relates is situated. 1973-74, c. 21, s. 7.

Dispositions obligatoires

6. Les accords prévus à l'article 5 doivent préciser les points suivants :

a) l'éventuelle quote-part des gouvernements fédéral et provincial ou le montant de la contribution fédérale, ainsi que la date du ou des versements correspondants;

b) l'autorité qui sera responsable de l'exécution du programme ou de la mesure, en tout ou en partie;

c) la répartition des recettes d'exploitation afférentes au programme ou à la mesure entre les deux gouvernements;

d) les modalités d'exécution du programme ou de la mesure et, le cas échéant, les redevances payables par les bénéficiaires de l'un ou l'autre. 1973-74, ch. 21, art. 6.

Autres accords

7. (1) Sous réserve des modalités arrêtées à l'article 6 et compte tenu des adaptations de circonstance, le ministre peut conclure le type d'accord visé aux alinéas 5a) et b) avec une administration municipale ou avec toute autre organisation ou personne.

Approbation de la province

(2) La conclusion de tels accords est toutefois subordonnée à l'approbation du gouvernement de la province où doit être mis en œuvre le programme ou la mesure visés ou dans laquelle est situé le bien visé. 1973-74, ch. 21, art. 7.

ENDANGERED WILDLIFE

ESPÈCES MENACÉES D'EXTINCTION

Measures for protection

8. The Minister may, in cooperation with one or more provincial governments having an interest therein, take such measures as the Minister deems necessary for the protection of any species of wildlife in danger of extinction.
R.S., 1985, c. W-9, s. 8; 1994, c. 23, s. 10(F).

8. Le ministre peut, en collaboration avec le ou les gouvernements provinciaux intéressés, prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour la protection des espèces sauvages menacées d'extinction.
L.R. (1985), ch. W-9, art. 8; 1994, ch. 23, art. 10(F).

Protection

ACQUISITION OF LANDS

ACQUISITION DE TERRES

Acquisition of lands

9. (1) The Governor in Council may authorize the Minister to purchase, acquire or lease any lands or interests therein for the purpose of research, conservation and interpretation in respect of
(a) migratory birds; or
(b) with the agreement of the government of the province having an interest therein, other wildlife.

9. (1) Le gouverneur en conseil peut autoriser le ministre à acquérir, notamment par achat, ou prendre à bail des terres ou des droits sur celles-ci en vue des activités de recherche, de conservation ou d'information concernant :
a) les oiseaux migrateurs;
b) avec l'accord du gouvernement de la province intéressée, d'autres espèces sauvages.

Acquisition de terres

Restrictions

(2) Lands or interests therein purchased or acquired pursuant to subsection (1) shall not be disposed of, and no person shall use or occupy the lands, except under the authority of this Act or the regulations.

(2) L'aliénation des terres et droits acquis aux termes du paragraphe (1), de même que l'usage et l'occupation de ces terres, ne sont permis qu'en conformité avec la présente loi ou ses règlements.

Restrictions

Sale or lease of lands

(3) The Minister may authorize the sale, lease or other disposition of lands purchased or acquired pursuant to subsection (1) if, in the opinion of the Governor in Council, the sale, leasing or other disposition is compatible with wildlife research, conservation and interpretation.
R.S., 1985, c. W-9, s. 9; 1994, c. 23, s. 11(F).

(3) Le ministre peut autoriser l'aliénation ou la cession à bail de terres acquises aux termes du paragraphe (1) si, selon le gouverneur en conseil, elle ne va pas à l'encontre des activités de recherche, de conservation ou d'information concernant les espèces sauvages.
L.R. (1985), ch. W-9, art. 9; 1994, ch. 23, art. 11(F).

Vente ou location des terres

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Property acquired by gift or bequest

10. Where Her Majesty has acquired any money, securities or other property by gift, bequest or otherwise for any purpose relating to wildlife, the Minister shall expend, administer or dispose of the money, securities or other property subject to the terms, if any, on which the money, securities or other property was given, bequeathed or otherwise made available to Her Majesty.
R.S., 1985, c. W-9, s. 10; 1994, c. 23, s. 12(F).

10. Le ministre emploie, gère ou aliène les biens — notamment l'argent ou les valeurs mobilières — acquis par Sa Majesté, par don, legs ou autre mode de libéralités, et destinés aux espèces sauvages, et ce, en respectant les conditions dont sont éventuellement assorties ces libéralités.
L.R. (1985), ch. W-9, art. 10; 1994, ch. 23, art. 12(F).

Libéralités

Wildlife officers

11. (1) The Minister may designate any person or class of persons to act as wildlife officers for the purposes of this Act and the regulations.

11. (1) Le ministre peut désigner, individuellement ou par catégorie, les agents de la faune jugés nécessaires au contrôle d'application de la présente loi et des règlements.

Désignation

Designation of provincial government employees

(2) The Minister may not designate any person or class of persons employed by the government of a province unless that government agrees.

(2) La désignation de fonctionnaires provinciaux est toutefois subordonnée à l'agrément du gouvernement provincial intéressé.

Fonctionnaires provinciaux

Certificate of designation

(3) Every wildlife officer must be provided with a certificate of designation as a wildlife officer in a form approved by the Minister and, on entering any place under this Act, the officer shall, if so requested, show the certificate to the occupant or person in charge of the place.

(3) Les agents de la faune sont munis d'un certificat de désignation en la forme approuvée par le ministre qu'ils présentent, sur demande, au responsable ou à l'occupant des lieux qui font l'objet de leur visite.

Présentation du certificat

Powers of peace officers

(4) For the purposes of this Act and the regulations, wildlife officers have all the powers of a peace officer, but the Minister may specify limits on those powers when designating any person or class of persons.

(4) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, les agents de la faune ont tous les pouvoirs d'un agent de la paix; le ministre peut toutefois restreindre ceux-ci lors de la désignation.

Assimilation à agent de la paix

Exemptions for law enforcement activities

(5) For the purpose of investigations and other law enforcement activities under this Act, the Minister may, on any terms and conditions the Minister considers necessary, exempt wildlife officers who are carrying out duties or functions under this Act, and persons acting under their direction and control, from the application of any provision of this Act or the regulations.

(5) Pour les enquêtes et autres mesures de contrôle d'application de la loi, le ministre peut, aux conditions qu'il juge nécessaires, soustraire tout agent de la faune agissant dans l'exercice de ses fonctions — ainsi que toute autre personne agissant sous la direction ou l'autorité de celui-ci — à l'application de la présente loi ou des règlements, ou de telle de leurs dispositions.

Exemption

Obstruction

(6) When a wildlife officer is carrying out duties or functions under this Act or the regulations, no person shall

(6) Il est interdit d'entraver volontairement l'action des agents de la faune dans l'exercice de leurs fonctions ou de leur faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

Entrave

(a) knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to the wildlife officer; or

(b) otherwise wilfully obstruct the wildlife officer.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 11; 1994, ch. 23, art. 13.

R.S., 1985, c. W-9, s. 11; 1994, c. 23, s. 13.

Inspections

11.1 (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, a wildlife officer may, subject to subsection (3), at any reasonable time enter and inspect any place in which the officer believes, on reasonable grounds, there is any thing to which this Act or the regulations apply or any document relating to the administration of this Act or the regulations, and the wildlife officer may

(a) open or cause to be opened any container that the wildlife officer believes, on reasonable grounds, contains any such thing or document;

(b) inspect the thing and take samples free of charge;

(c) require any person to produce the document for inspection or copying, in whole or in part; and

(d) seize any thing by means of or in relation to which the wildlife officer believes, on reasonable grounds, this Act or the regulations have been contravened or that the wildlife

11.1 (1) Dans le but de faire observer la présente loi et ses règlements, l'agent de la faune peut, à toute heure convenable et sous réserve du paragraphe (3), procéder à la visite de tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve un objet visé par la présente loi ou les règlements ou un document relatif à l'application de ceux-ci. Il peut en outre :

Visite

a) ouvrir ou faire ouvrir tout contenant où, à son avis, se trouve un tel objet ou document;

b) examiner tout objet et en prélever, sans compensation, des échantillons;

c) exiger la communication du document, pour examen ou reproduction totale ou partielle;

d) saisir tout objet qui, à son avis, a servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements ou qui peut servir à la prouver.

L'avis de l'agent de la faune doit être fondé sur des motifs raisonnables.

officer believes, on reasonable grounds, will provide evidence of a contravention.

Conveyance

(2) For the purposes of carrying out the inspection, the wildlife officer may stop a conveyance or direct that it be moved to a place where the inspection can be carried out.

(2) L'agent de la faune peut procéder à l'immobilisation du moyen de transport qu'il entend visiter et le faire conduire en tout lieu où il peut effectuer la visite.

Moyens de transport

Dwelling-place

(3) The wildlife officer may not enter a dwelling-place except with the consent of the occupant or person in charge of the dwelling-place or under the authority of a warrant.

(3) Dans le cas d'un local d'habitation, l'agent de la faune ne peut procéder à la visite sans l'autorisation du responsable ou de l'occupant que s'il est muni d'un mandat de perquisition.

Local d'habitation

Warrant

(4) Where on *ex parte* application a justice, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, is satisfied by information on oath that

(a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a dwelling-place,

(b) entry to the dwelling-place is necessary in relation to the administration of this Act or the regulations, and

(c) entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds for believing that entry will be refused,

the justice may issue a warrant authorizing the wildlife officer to enter the dwelling-place subject to any conditions that may be specified in the warrant.

1994, c. 23, s. 13.

(4) Sur demande *ex parte*, le juge de paix — au sens de l'article 2 du *Code criminel* — peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent de la faune à procéder à la visite d'un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

Mandat de perquisition

a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;

b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi ou de ses règlements;

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

1994, ch. 23, art. 13.

Search and seizure without warrant

11.2 For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, a wildlife officer may exercise the powers of search and seizure provided in section 487 of the *Criminal Code* without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be feasible to obtain the warrant.

1994, c. 23, s. 13.

11.2 Dans le but de faire observer la présente loi et ses règlements, l'agent de la faune peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés à l'article 487 du *Code criminel* en matière de perquisition et de saisie lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

Perquisition sans mandat

1994, ch. 23, art. 13.

Custody of things seized

11.3 (1) Subject to subsections (2) and (3), where a wildlife officer seizes a thing under this Act or under a warrant issued under the *Criminal Code*,

(a) sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* apply; and

(b) the wildlife officer, or any person that the officer may designate, shall retain custody of the thing subject to any order made under section 490 of the *Criminal Code*.

11.3 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) :

Garde

a) les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent en cas de saisies d'objets effectuées par l'agent de la faune en vertu de la présente loi ou d'un mandat délivré au titre du *Code criminel*;

b) la responsabilité de ces objets incombe, sous réserve d'une ordonnance rendue aux termes de l'article 490 du *Code criminel*, à l'agent de la faune ou à la personne qu'il désigne.

Forfeiture where ownership not ascertainable

(2) Where the lawful ownership of or entitlement to the seized thing cannot be ascertained within thirty days after its seizure, the thing, or any proceeds of its disposition, are forfeited to

(a) Her Majesty in right of Canada, if the thing was seized by a wildlife officer employed in the public service of Canada; or

(b) Her Majesty in right of a province, if the thing was seized by a wildlife officer employed by the government of that province.

Perishable things

(3) Where the seized thing is perishable, the wildlife officer may dispose of it or destroy it, and any proceeds of its disposition must be

(a) paid to the lawful owner or person lawfully entitled to possession of the thing, unless proceedings under this Act are commenced within ninety days after its seizure; or

(b) retained by the wildlife officer pending the outcome of the proceedings.

Abandonment

(4) The owner of the seized thing may abandon it to Her Majesty in right of Canada or a province.

1994, c. 23, s. 13.

Disposition by Minister

11.4 Any thing that has been forfeited or abandoned under this Act must be dealt with and disposed of as the Minister may direct.

1994, c. 23, s. 13.

Liability for costs

11.5 The lawful owner and any person lawfully entitled to possession of any thing seized, abandoned or forfeited under this Act are jointly and severally liable for all the costs of inspection, seizure, abandonment, forfeiture or disposition incurred by Her Majesty in excess of any proceeds of disposition of the thing that have been forfeited to Her Majesty under this Act.

1994, c. 23, s. 13.

Regulations

12. The Governor in Council may make regulations

(a) prohibiting entry, generally or for any specified period or purpose, of any person on lands under the administration of the Minister or on any part of those lands;

(b) specifying the measures to be taken, in cooperation with the government of any province having an interest therein, for the protection of any species of wildlife in danger of extinction;

Confiscation de plein droit

(2) Dans le cas où leur propriétaire légitime — ou la personne qui a légitimement droit à leur possession — ne peut être identifié dans les trente jours suivant la saisie, les objets, ou le produit de leur aliénation, sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, selon que l'agent de la faune saisissant est un fonctionnaire de l'administration publique fédérale ou un fonctionnaire de la province en question.

Biens périssables

(3) L'agent de la faune peut aliéner ou détruire les objets saisis périssables; le produit de l'aliénation est soit remis à leur propriétaire légitime ou à la personne qui a légitimement droit à leur possession, soit, lorsque des poursuites fondées sur la présente loi ont été intentées dans les quatre-vingt-dix jours suivant la saisie, retenu par lui jusqu'au règlement de l'affaire.

Abandon

(4) Le propriétaire légitime de tout objet saisi en application de la présente loi peut l'abandonner au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

1994, ch. 23, art. 13.

Disposition par le ministre

11.4 Il est disposé des objets saisis ou du produit de leur aliénation conformément aux instructions du ministre.

1994, ch. 23, art. 13.

Frais

11.5 Le propriétaire légitime et toute personne ayant légitimement droit à la possession des objets saisis, abandonnés ou confisqués au titre de la présente loi sont solidairement responsables des frais — liés à la visite, à l'abandon, à la saisie, à la confiscation ou à l'aliénation — supportés par Sa Majesté lorsqu'ils en excèdent le produit de l'aliénation.

1994, ch. 23, art. 13.

Règlements

12. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) interdire, de manière générale ou pour une période ou un objet déterminés, l'accès à la totalité ou à une partie des terres dont la gestion est confiée au ministre;

b) préciser les mesures à prendre en collaboration avec le gouvernement de la province intéressée pour la protection des espèces sauvages menacées d'extinction;

(c) for the implementation of the provisions of any agreement under this Act;

(d) for the preservation, control and management of lands purchased, acquired or leased pursuant to section 9;

(e) specifying the use for any purpose of any lands purchased or acquired pursuant to section 9 if that use is compatible with wildlife research, conservation and interpretation;

(f) respecting the closing of lands purchased or acquired pursuant to section 9 to persons who endanger the wildlife thereon;

(g) respecting the issuance, renewal, revocation and suspension of permits, leases, stamps and other authorizing instruments required to carry on any activity under this Act or the regulations;

(h) for charging fees for the permits, leases, stamps or other authorizing instruments and for determining the amount of the fees and the terms and conditions under which they are to be paid;

(i) prescribing measures for the conservation of wildlife

(i) on public lands the administration of which has been assigned to the Minister pursuant to subsection 4(1), or

(ii) in any protected marine areas established pursuant to subsection 4.1(1); and

(j) respecting the establishment of facilities or the construction, maintenance and operation of works for wildlife research, conservation and interpretation

(i) on public lands the administration of which has been assigned to the Minister pursuant to subsection 4(1), or

(ii) in any protected marine areas established pursuant to subsection 4.1(1).

R.S., 1985, c. W-9, s. 12; 1991, c. 50, s. 48; 1994, c. 23, s. 14.

OFFENCES AND PUNISHMENT

Contravention of
Act or regula-
tions

13. (1) Every person who contravenes subsection 11(6) or any regulation

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable

(i) in the case of a corporation, to a fine not exceeding \$100,000, and

c) fixer les modalités d'exécution des accords prévus à la présente loi;

d) régir la protection, la surveillance et l'aménagement des terres acquises ou prises à bail en application de l'article 9;

e) prévoir, pour les terres acquises en application de l'article 9, des usages compatibles avec les activités de recherche, de conservation et d'information concernant les espèces sauvages;

f) interdire l'accès des terres acquises en application de l'article 9 aux personnes qui y mettent les espèces sauvages en danger;

g) régir la délivrance, le renouvellement, l'annulation et la suspension des permis, baux, timbres et autres autorisations préalables à l'exercice d'activités dans le cadre de la présente loi et de ses règlements;

h) prévoir l'imposition de redevances pour les permis ainsi que pour les baux, timbres et autres autorisations, de même que la fixation de leur montant et des conditions de leur paiement;

i) prendre des mesures pour la conservation des espèces sauvages sur les terres domaniales dont la gestion est confiée au ministre en application du paragraphe 4(1) et dans les zones marines protégées établies au titre du paragraphe 4.1(1);

j) régir la mise sur pied d'installations ou la construction, l'entretien et l'exploitation d'ouvrages destinés aux activités de recherche, de conservation ou d'information concernant les espèces sauvages sur les terres domaniales dont la gestion est confiée au ministre en application du paragraphe 4(1) et dans les zones marines protégées établies au titre du paragraphe 4.1(1).

L.R. (1985), ch. W-9, art. 12; 1991, ch. 50, art. 48; 1994, ch. 23, art. 14.

INFRACTIONS ET PEINES

13. (1) Quiconque contrevient au paragraphe 11(6) ou aux règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire :

(i) dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de 100 000 \$,

Infractions

	<p>(ii) in the case of an individual, to a fine not exceeding \$50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or</p> <p>(b) is guilty of an indictable offence and is liable</p> <p>(i) in the case of a corporation, to a fine not exceeding \$250,000, and</p> <p>(ii) in the case of an individual, to a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both.</p>	<p>(ii) dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;</p> <p>b) par mise en accusation :</p> <p>(i) dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de 250 000 \$,</p> <p>(ii) dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de 100 000 \$ et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.</p>	
Subsequent offence	(2) Where a person is convicted of an offence under this Act a second or subsequent time, the amount of the fine for the subsequent offence may, notwithstanding subsection (1), be double the amount set out in that subsection.	(2) Le montant des amendes prévues au paragraphe (1) peut être doublé en cas de récidive.	Récidive
Continuing offence	(3) A person who commits or continues an offence on more than one day is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.	(3) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.	Infraction continue
Fines cumulative	(4) A fine imposed for an offence involving more than one animal, plant or other organism may be calculated in respect of each one as though it had been the subject of a separate information and the fine then imposed is the total of that calculation.	(4) En cas de déclaration de culpabilité pour une infraction portant sur plusieurs animaux, végétaux ou autres organismes, l'amende peut être calculée sur chacun d'eux, comme s'ils avaient fait l'objet de dénonciations distinctes; l'amende finale infligée est alors la somme totale obtenue.	Amendes cumulatives
Additional fine	<p>(5) Where a person has been convicted of an offence and the court is satisfied that monetary benefits accrued to the person as a result of the commission of the offence,</p> <p>(a) the court may order the person to pay an additional fine in an amount equal to the court's estimation of the amount of the monetary benefits; and</p> <p>(b) the additional fine may exceed the maximum amount of any fine that may otherwise be imposed under this Act.</p> <p>R.S., 1985, c. W-9, s. 13; 1994, c. 23, s. 15.</p>	<p>(5) Le tribunal saisi d'une poursuite pour infraction à la présente loi peut, s'il constate que le contrevenant a tiré des avantages financiers de la perpétration de celle-ci, lui infliger, en sus du maximum prévu, le montant qu'il juge correspondre à ces avantages, à titre d'amende supplémentaire.</p> <p>L.R. (1985), ch. W-9, art. 13; 1994, ch. 23, art. 15.</p>	Amende supplémentaire
Forfeiture	14. (1) Where a person is convicted of an offence, the convicting court may, in addition to any punishment imposed, order that any seized thing by means of or in relation to which the offence was committed, or any proceeds of its disposition, be forfeited to Her Majesty.	14. (1) Sur déclaration de culpabilité du contrevenant, le tribunal peut prononcer, en sus de la peine infligée, la confiscation au profit de Sa Majesté des objets saisis ou du produit de leur aliénation.	Confiscation
Return where no forfeiture ordered	(2) Where the convicting court does not order the forfeiture, the seized thing, or the proceeds of its disposition, must be returned to its lawful owner or the person lawfully entitled to it.	(2) Si le tribunal ne prononce pas la confiscation, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, sont restitués au propriétaire légitime ou à la personne qui a légitimement droit à leur possession.	Restitution d'un objet non confisqué
	1994, c. 23, s. 15.	1994, ch. 23, art. 15.	

Retention or sale

15. Where a fine is imposed on a person convicted of an offence, any seized thing, or any proceeds of its disposition, may be retained until the fine is paid or the thing may be sold in satisfaction of the fine and the proceeds applied, in whole or in part, in payment of the fine.

1994, c. 23, s. 15.

Orders of court

16. Where a person is convicted of an offence, the court may, in addition to any punishment imposed and having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order containing one or more of the following prohibitions, directions or requirements:

- (a) prohibiting the person from doing any act or engaging in any activity that could, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence;
- (b) directing the person to take any action that the court considers appropriate to remedy or avoid any harm to any wildlife that resulted or may result from the commission of the offence;
- (c) directing the person to publish, in any manner that the court considers appropriate, the facts relating to the commission of the offence;
- (d) directing the person to pay the Minister or the government of a province compensation, in whole or in part, for the cost of any remedial or preventive action taken by or on behalf of the Minister or that government as a result of the commission of the offence;
- (e) directing the person to perform community service in accordance with any reasonable conditions that may be specified in the order;
- (f) directing the person to submit to the Minister, on application to the court by the Minister within three years after the conviction, any information respecting the activities of the person that the court considers appropriate in the circumstances;
- (g) requiring the person to comply with any other conditions that the court considers appropriate for securing the person's good conduct and for preventing the person from repeating the offence or committing other offences; and
- (h) directing the person to post a bond or pay into court an amount of money that the court considers appropriate for the purpose of ensuring compliance with any prohibition, direction or requirement under this section.

1994, c. 23, s. 15.

15. En cas de déclaration de culpabilité, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende; ces objets peuvent, s'ils ne l'ont pas déjà été, être vendus, et le produit de leur aliénation peut être affecté en tout ou en partie au paiement de l'amende.

1994, ch. 23, art. 15.

Rétention ou vente

16. En plus de toute peine infligée et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance imposant au contrevenant tout ou partie des obligations suivantes :

- a) s'abstenir de tout acte ou activité risquant d'entraîner, à son avis, la continuation de l'infraction ou la récidive;
- b) prendre les mesures qu'il estime indiquées pour réparer ou éviter les dommages aux espèces sauvages résultant ou pouvant résulter de la perpétration de l'infraction;
- c) publier, de la façon indiquée par lui, les faits liés à la perpétration de l'infraction;
- d) indemniser le ministre ou le gouvernement de la province, en tout ou en partie, des frais supportés pour la réparation ou la prévention des dommages résultant ou pouvant résulter de la perpétration de l'infraction;
- e) exécuter des travaux d'intérêt collectif à des conditions raisonnables;
- f) fournir au ministre, sur demande présentée par celui-ci dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements relatifs à ses activités que le tribunal estime justifiés en l'occurrence;
- g) satisfaire aux autres exigences qu'il estime justifiées pour assurer sa bonne conduite et empêcher toute récidive;
- h) en garantie de l'exécution des obligations imposées au titre du présent article, fournir le cautionnement ou déposer auprès de lui le montant qu'il estime indiqué.

1994, ch. 23, art. 15.

Ordonnance du tribunal

Suspended sentence	17. (1) Where a person is convicted of an offence and the court suspends the passing of sentence pursuant to paragraph 737(1)(a) of the <i>Criminal Code</i> , the court may, in addition to any probation order made under that paragraph, make an order containing one or more of the prohibitions, directions or requirements mentioned in section 16.	17. (1) Lorsque, en vertu de l'alinéa 737(1)a) du <i>Code criminel</i> , il sursoit au prononcé de la peine, le tribunal, en plus de toute ordonnance de probation rendue au titre de cet alinéa, peut, par ordonnance, enjoindre au contrevenant de se conformer à l'une ou plusieurs des obligations mentionnées à l'article 16.	Condamnation avec sursis
Imposition of sentence	(2) Where the person does not comply with the order or is convicted of another offence, within three years after the order was made, the court may, on the application of the prosecution, impose any sentence that could have been imposed if the passing of sentence had not been suspended. 1994, c. 23, s. 15.	(2) Sur demande de la poursuite, le tribunal peut, lorsque la personne visée par l'ordonnance ne se conforme pas aux modalités de celle-ci ou est déclarée coupable d'une autre infraction à la présente loi dans les trois ans qui suivent la date de l'ordonnance, prononcer la peine qui aurait pu lui être infligée s'il n'y avait pas eu sursis. 1994, ch. 23, art. 15.	Prononcé de la peine
Limitation of period	18. (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence may be commenced at any time within, but not later than, two years after the day on which the subject-matter of the proceedings became known to the Minister.	18. (1) Les poursuites visant une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans suivant la date où le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.	Prescription
Minister's certificate	(2) A document appearing to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is proof of the matter asserted in it.	(2) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où les éléments sont parvenus à sa connaissance est admissible en preuve et fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.	Certificat
References to the Minister	(3) For the purposes of this section, a reference to the Minister includes the provincial minister responsible for the protection of wildlife in the province where the offence is alleged to have been committed. 1994, c. 23, s. 15.	(3) Pour l'application du présent article, toute référence au ministre peut également viser le ministre responsable de la protection des espèces sauvages de la province où l'infraction aurait été commise. 1994, ch. 23, art. 15.	Ministre provincial

TICKETABLE OFFENCES

Procedure	19. (1) In addition to the procedures set out in the <i>Criminal Code</i> for commencing a proceeding, proceedings in respect of any offence prescribed by the regulations may be commenced by a wildlife officer (a) completing a ticket that consists of a summons portion and an information portion; (b) delivering the summons portion to the accused or mailing it to the accused at the accused's latest known address; and
-----------	--

CONTRAVENTIONS

Procédure	19. (1) En plus des modes prévus au <i>Code criminel</i> , la poursuite des infractions précisées par règlement peut être intentée de la façon suivante : a) l'agent de la faune remplit les deux parties — sommation et dénonciation — du formulaire de contravention; b) il remet la sommation à l'accusé ou la lui envoie par la poste à sa dernière adresse connue;
-----------	---

	(c) filing the information portion with a court of competent jurisdiction before the summons portion has been delivered or mailed or as soon as is practicable afterward.	c) auparavant, ou le plus tôt possible, il dépose la dénonciation auprès du tribunal compétent.	
Content of ticket	<p>(2) The summons and information portions of the ticket must</p> <p>(a) set out a description of the offence and the time and place of its alleged commission;</p> <p>(b) include a statement, signed by the wildlife officer who completes the ticket, that the officer has reasonable grounds to believe that the accused committed the offence;</p> <p>(c) set out the amount of the fine prescribed by the regulations for the offence and the manner in which and period within which it may be paid;</p> <p>(d) include a statement that if the accused pays the fine within the period set out in the ticket, a conviction will be entered and recorded against the accused; and</p> <p>(e) include a statement that if the accused wishes to plead not guilty or for any other reason fails to pay the fine within the period set out in the ticket, the accused must appear in the court on the day and at the time set out in the ticket.</p>	<p>(2) Les deux parties du formulaire de contravention comportent les éléments suivants :</p> <p>a) description de l'infraction et indication du lieu et du moment où elle aurait été commise;</p> <p>b) document, signé par l'agent de la faune, dans lequel il déclare avoir des motifs raisonnables de croire que l'accusé a commis l'infraction;</p> <p>c) indication du montant de l'amende réglementaire pour l'infraction, ainsi que mention du mode et du délai de paiement;</p> <p>d) avertissement précisant que, en cas de paiement de l'amende dans le délai fixé, une déclaration de culpabilité sera inscrite au dossier de l'accusé;</p> <p>e) mention du fait que, en cas de plaidoyer de non-culpabilité ou de non-paiement de l'amende dans le délai fixé, l'accusé est tenu de comparaître au tribunal, au jour et à l'heure indiqués.</p>	Teneur du formulaire de contravention
Notice of forfeiture	(3) Where a thing is seized under this Act and proceedings relating to it are commenced by way of the ticketing procedure, the wildlife officer who completes the ticket shall give written notice to the accused that, if the accused pays the fine prescribed by the regulations within the period set out in the ticket, the thing, or any proceeds of its disposition, will be immediately forfeited to Her Majesty.	(3) En cas de poursuite par remise d'un formulaire de contravention, l'agent de la faune est tenu de remettre à l'accusé un avis précisant que, sur paiement de l'amende réglementaire dans le délai fixé, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, seront immédiatement confisqués au profit de Sa Majesté.	Préavis de confiscation
Consequences of payment	<p>(4) Where an accused to whom the summons portion of a ticket is delivered or mailed pays the prescribed fine within the period set out in the ticket,</p> <p>(a) the payment constitutes a plea of guilty to the offence and a conviction must be entered against the accused and no further action may be taken against the accused in respect of that offence; and</p> <p>(b) notwithstanding section 11.3, any thing seized from the accused under this Act that relates to the offence, or any proceeds of its disposition, are forfeited to</p> <p>(i) Her Majesty in right of Canada, if the thing was seized by a wildlife officer employed in the public service of Canada,</p>	<p>(4) Lorsque, après réception de la sommation, l'accusé paie l'amende réglementaire dans le délai fixé :</p> <p>a) d'une part, le paiement constitue un plaidoyer de culpabilité à l'égard de l'infraction et une déclaration de culpabilité est inscrite à son dossier, aucune autre poursuite ne pouvant dès lors être intentée contre lui à cet égard;</p> <p>b) d'autre part, malgré l'article 11.3, les objets saisis entre ses mains en rapport avec l'infraction, ou le produit de leur aliénation, sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, selon que l'agent de la faune saisissant est un fonctionnaire de l'administration publique fédérale ou un fonctionnaire de la province en question.</p>	Effet du paiement

or

(ii) Her Majesty in right of a province, if the thing was seized by a wildlife officer employed by the government of that province.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations prescribing

(a) offences in respect of which this section applies and the manner in which the offences are to be described in tickets; and

(b) the amount of the fine for a prescribed offence, but the amount may not exceed \$1,000.

1994, c. 23, s. 15.

(5) Le gouverneur en conseil peut, par Règlements règlement, déterminer :

a) les infractions visées par le présent article ainsi que leur désignation dans le formulaire de contravention;

b) le montant de l'amende afférente, jusqu'à concurrence de 1 000 \$.

1994, ch. 23, art. 15.

AMENDMENT NOT IN FORCE

— 1992, c. 47, s. 84 (Sch.), as amended by 1994, c. 23, s. 16:

16. Section 19 and the heading before it are repealed.

MODIFICATION NON EN VIGUEUR

— 1992, ch. 47, art. 84 (ann.), telle que modifiée par 1994, ch. 23, art. 16 :

16. L'article 19 et l'intertitre le précédant sont abrogés.